



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(中、英文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN2113-211		
學科單元/科目名稱	中國文化導讀		
先修要求	無		
授課語言	中文(普通話)		
學分	2	面授學時	30 課時
教師姓名	馬光	電郵	maguang@mpu.edu.mo
辦公室	電力公司大樓七樓 20 室	辦公室電話	8795-0785

學科單元/科目概述

本科目選擇中國傳統文化中有一定代表性，與現實社會生活聯繫較為密切，對提高學生文化素養有一定幫助的中國傳統文化思想、社會生活、文化藝術、節日風俗等內容為講述內容。通過教學，深入分析和揭示其所蘊涵的人文內涵，展示中國傳統文化的優良傳統和魅力。讓學生對博大精深的中國文化，有一個入門的途徑。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	對中國數千年傳統文化的歷史發展脈絡有所瞭解。
M2.	對博大精深的中國傳統文化分門別類地掌握基本情況與精髓。
M3.	應用中國文化方面的知識在專業理念上。
M4.	認識中國豐厚、悠久的文化遺產，並對中國文化之特徵有所把握，對中國文化的繼承和創新問題有所思考。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用	✓	✓		
P2. 能有效地將運用口譯能力 (交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI) 並將口譯技巧學以致用			✓	
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力			✓	
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力				✓
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力	✓		✓	
P6. 樹立專業和團隊合作意識				✓
P7. 獨立完成筆譯或口譯 (交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI) 工作			✓	
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識	✓	✓		
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓		
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力	✓			
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓		
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望	✓			
P13. 培養終身學習的能力和願望				✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	1. 中國歷史概要 1.1 中國文化的起源 1.2 先秦時期的經濟、政治和社會概況	2
2	1.3 秦漢隋唐時期的經濟、政治和社會概況 1.4 宋元明清時期的經濟、政治和社會概況	2
3	2. 中國哲理思想 2.1 儒道法	2
4	2.2 佛教與禪宗	2
5	3. 中國文學精髓 3.1 唐詩與宋詞	2
6	3.2 元曲與明清小說 3.3 戲曲	2
7	3.4 近代文學	2
8	4. 中國藝術精華	2



	4.1 雕塑與陶瓷	
9	4.2 書法與水墨	2
10	4.3 音樂 4.4 建築	2
11	5. 中國文化專題 5.1 漢字 5.2 典章制度	2
12	5.3 學校與科舉 5.4 中國的禮俗	2
13-15	5.5 絲綢之路與海上絲綢之路 5.6 中西文化交流 期末測評 (隨堂測)	6

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4
T1. 具備語言文字之分析表述與運用能力	✓	✓		✓
T2. 具備中國文化之鑑賞、創作與運用之能力	✓		✓	
T3. 具備文獻解讀與義理詮釋之能力	✓		✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與	20	M1-M4
A2. 課堂報告	30	M1-M4
A3. 期末測評	50	M1-M4



評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

參考文獻

- 1) 葉朗、費振剛、王天有編：《中國文化導讀》，香港：香港城市大學出版社，2004年。
- 2) 張岱年、方克立編：《中國文化概論（修訂版）》，北京：北京師範大學出版社，2004年。
- 3) 金元浦等編：《中國文化概論》，北京：中國人民大學出版社，2015年。
- 4) 李建中：《中國文化概論（第2版）》，武漢：武漢大學出版社，2014年。
- 5) 陰法魯：《中國古代文化史》，北京：北京大學出版社，2008年。
- 6) 葛兆光：《古代中國文化講義》，上海：復旦大學出版社，2006年。
- 7) 王爾齡編：《中國文化常識》，台北：書林出版有限公司，1996年。
- 8) 韋政通：《中國文化概論》，台北：水牛出版社，2017年。
- 9) 呂思勉：《中國文化常識》，成都：天地出版社，2019年。
- 10) 李歐梵：《中國文化傳統的六個面向》，香港：香港中文大學出版社，2016年。

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。